

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٣١ لسنة ٢٠٠٧

بشأن الموافقة على التعديل التاسع لاتفاقية منحة مشروع تنمية المدن الثانوية

الموقع في القاهرة بتاريخ ٢٨/٩/٢٠٠٦

بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية

الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة (١٥١) من الدستور :

**قرر:**

( مادة وحيدة )

ووفق على التعديل التاسع لاتفاقية منحة مشروع تنمية المدن الثانوية الموقع في القاهرة

بتاريخ ٢٨/٩/٢٠٠٦ ، بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية -

الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ١١ محرم سنة ١٤٢٨ هـ

( الموافق ٣٠ يناير سنة ٢٠٠٧ م ) .

حسنى مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة في ٢٩ ربيع الأول سنة ١٤٢٨ هـ

( الموافق ١٧ أبريل سنة ٢٠٠٧ م ) .

مشروع الوكالة الأمريكية  
للتنمية الدولية  
رقم (٢٦٣-٢٣٦)

**التعديل التاسع**  
**لاتفاقية منحة مشروع المدن الثانوية**  
**بين**  
**حكومة جمهورية مصر العربية**  
**و**  
**حكومة الولايات المتحدة الأمريكية**

التعديل التاسع لاتفاقية منحة مشروع تنمية المدن الثانوية الموقعة بتاريخ ٢٩ سبتمبر ١٩٩٤ بين كلا الطرفين حكومة جمهورية مصر العربية («ج.م.ع.» أو «الممنوح») وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية ممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية («الوكالة»).

بند ١ - تعدل اتفاقية المنحة - السابق تعديلها - تعديلاً آخر ، على النحو التالي :

( أ ) تعدل المادة (٢) بند ٢-١ باستبدال العبارة الثانية من هذا البند

« يتضمن المشروع (أ) تقديم المساعدة لتحديد وتنفيذ الإصلاحات اللازمة

للهيئات المحلية للمياه والصرف الصحي لتحقيق الكفاية الذاتية المؤسسية والمالية ،

و(ب) تقديم المساعدة لتصميم وبناء البنية الأساسية للمياه والصرف الصحي

ويحل محلها عبارة « يتضمن المشروع (أ) تقديم المساعدة لدعم برنامج الإصلاح

بقطاع المياه والصرف الصحي للممنوح ، و(ب) تقديم المساعدة

لتصميم وبناء البنية الأساسية الخاصة بالمياه والصرف الصحي ،

و(ج) أنشطة لخفض المياه الجوفية» .

(ب) تعدل المادة (٣) بند (٣-١) باستبدال عبارة « ثلاثمائة وثمانية وعشرون

مليوناً وثلاثمائة وخمسة وتسعون ألفاً وسبعمائة وخمسة وثلاثون

دولاراً أمريكياً (٣٢٨٣٩٥٧٣٥ دولاراً أمريكياً) » ويحل محلها عبارة

« ثلاثمائة وثمانية وخمسون مليوناً وثمانمائة وخمسة وتسعون ألفاً

وسبعمائة وخمسة وثلاثون دولاراً أمريكياً (٣٥٨٨٩٥٧٣٥ دولاراً أمريكياً) » .

(ج) تعدل المادة ٣ بند ٢-٣ (ب) باستبدال عبارة « مائتان وثلاثون مليوناً

وأربعون ألف جنيه مصري (٢٣٠٠٤٠٠٠٠ جنيه مصري) »

ويحل محلها عبارة « مائتان وتسعة وأربعون مليوناً وسبعمائة وستة وعشرون

ألف جنيه مصري (٢٤٩٧٢٦٠٠٠ جنيه مصري) » .

(د) المادة (٣) بند ٣-٣ (أ) يتم مد تاريخ اكتمال المساعدة للمشروع

إلى « ٣٠ سبتمبر ٢٠٠٩ » .

(هـ) تستبدل بالكامل المادة (٤) بند ٤-٢ (أ) ويحل محلها دليل على أن الممنوح قد قام بتشكيل لجنة قيادية للمشروع مسئولة عن تحديد وتنفيذ سياسة الإصلاحات اللازمة وأن هذه اللجنة تتكون من رئيس مجلس إدارة الهيئة القومية لمياه الشرب والصرف الصحى - المحافظ (مساعدته - مساعدته أو من يمثله) لكل محافظة مستفيدة من المشروع - ممثل عن وزارة الإسكان والمرافق والتنمية العمرانية بالإضافة إلى أعضاء آخرين يحددهم الممنوح .

(و) تستبدل بالكامل المادة (٤) بند ٤-٢ (ب) ويحل محلها (ب) دليل على الانتهاء من إنشاء وحدة تنفيذية للمشروع لها سلطة صنع القرار فيما يخص إدارة وتنفيذ عقود الإنشاء و/أو أنشطة خفض منسوب المياه الجوفية تتضمن الموافقة على أى تغييرات . على أن يشارك فى هذه الوحدة الهيئة القومية لمياه الشرب والصرف الصحى والشركة القابضة لمياه الشرب والصرف الصحى ويتم إمداد هذه الوحدة بالعمالة الكافية على أساس جدول زمنى محدد .

(ز) بند (٢) يعدل هدف المشروع والغرض منه ومخرجاته بالملحق رقم (١) ،  
الوصف التفصيلى للمشروع باستبدال العبارة الثالثة «سيركز مشروع المدن الثانوية على توفير احتياجات مياه الشرب والصرف الصحى فى خمس مناطق هى :  
 المنصورة ، نوبع ، شرم الشيخ ، الأقصر ومجموعة مدن أسوان (مدينة نصر - كوم امبو - مدينة دراو) ويحل محلها عبارة «سيركز مشروع المدن الثانوية على توفير احتياجات مياه الشرب والصرف الصحى وخفض منسوب المياه الجوفية فى محافظات : الدقهلية ، وجنوب سيناء ، والأقصر ، وأسوان ، والوادي الجديد وغيرها من المواقع الجغرافية المشابهة» .

(ح) بند (٢) يعدل هدف المشروع والغرض منه ومخرجاته بالملحق رقم (١) ،  
الوصف التفصيلى للمشروع ، فقرة ٢ - توفير مرافق مياه الشرب  
والصرف الصحى ويحل محلها عبارة « ٢ - توفير مرافق مياه الشرب  
والصرف الصحى وخفض منسوب المياه الجوفية . تتضمن المرافق المتوقع توفيرها  
وأنشطة خفض منسوب المياه الجوفية الأنشطة المنصوص عليها فى الخطة الرئيسية  
لمحافظات الدقهلية وجنوب سيناء والأقصر وأسوان والوادي الجديد  
ومناطق أخرى مشابهة ، وفى حالة عدم التزام أى منطقة من المناطق المختارة  
بالمحافظات بتنفيذ خطط العمل أو حدوث إبطاء فى معدلات تنفيذ الخطط  
فستكون معرضة لوقف تمويل الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية أو إعادة توجيه  
التمويل لمناطق وأنشطة أخرى .

(ط) الجزء (٣) الإنشاءات من بند (٣) يعدل مدخلات المشروع والترتيبات التنفيذية  
بالملحق رقم (١) من الوصف التفصيلى للمشروع بإضافة العبارة التالية  
فى نهاية الفقرة كما يلى : «بالإضافة إلى ذلك ، سيتم تضمين خفض منسوب  
المياه الجوفية فى الضفة الغربية من نهر النيل فى الأقصر» .

(ى) يحذف بالكامل الجدول رقم (١) بالمرفق رقم (١) بالملحق رقم (١)  
لاتفاقية المنحة الخاص بميزانية التخصيصات للمشروع (الميزانية التقديرية  
طوال تنفيذ المشروع) ويستبدل بالجدول رقم (١) بالمرفق رقم (١)  
الخاص بميزانية التخصيصات للمشروع (الميزانية التقديرية طوال حياة المشروع  
بالدولار الأمريكى) المرفق بالتعديل .

(ك) يحذف بالكامل الجدول رقم (٢) بالمرفق (١) بالملحق رقم (١) لاتفاقية المنحة  
الخاص بميزانية التخصيصات للمشروع (ميزانية مساهمة الوكالة الأمريكية  
للتنمية الدولية) ويستبدل بالجدول رقم (٢) بالمرفق رقم (١) لميزانية التخصيصات  
للمشروع (ميزانية مساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية)  
المرفق بالتعديل .

(ل) يحذف بالكامل الجدول رقم (٣) بالمرفق رقم (١) بالملحق رقم (١) لاتفاقية المنحة الخاص بميزانية التخصيصات للمشروع (ميزانية مساهمة الحكومة المصرية) ويستبدل بالجدول رقم (٣) بالمرفق رقم (١) الخاص بميزانية التخصيصات للمشروع (ميزانية مساهمة الحكومة المصرية) المرفق بالتعديل .

بند ٢ - لغة التعديل :

حرر هذا التعديل باللغتين الإنجليزية والعربية ، وفي حالة وجود اختلاف في التفسير بين النصين يعتد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية .

بند ٣ - فيما عدا ما تم تعديله أو تغييره بموجب هذا التعديل تظل الاتفاقية نافذة ومحفوظة بكامل قوتها وآثارها القانونية وفقاً لما تنص عليه من أحكام .

بند ٤ - التصديق :

تتخذ حكومة ج. م. ع كافة الخطوات اللازمة لاستكمال جميع الإجراءات القانونية اللازمة للتصديق على هذا التعديل وتخطر الوكالة بهذا التصديق .

بند ٥ - السريان :

يدخل هذا التعديل حيز النفاذ من تاريخ توقيع الطرفين عليه .

وإشهاداً على ما تقدم فإن كلاً من حكومة جمهورية مصر العربية  
وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية كل من خلال ممثليه المفوضين قد وقعوا على هذا التعديل  
بأسماهم في مدينة القاهرة بتاريخ ٢٨ سبتمبر ٢٠٠٦

عن حكومة

الولايات المتحدة الأمريكية

التوقيع : (إمضاء)

الاسم : فرنسيس ريتشاردوني

الوظيفة : السفير الأمريكي

التوقيع : (إمضاء)

الاسم : كنيث من. إيس

الوظيفة : مدير الوكالة الأمريكية

للتنمية الدولية / مصر

عن حكومة

جمهورية مصر العربية

التوقيع : (إمضاء)

الاسم : فايزة أبو النجا

الوظيفة : وزيرة التعاون الدولي

### الجهة المنفذة

ومن أجل علم الجهة المنفذة بهذا التعديل فقد وقع ممثلها عليه باسمه .

### وزارة الإسكان والمرافق والتنمية العمرانية

التوقيع : (إمضاء)

الاسم : المهندس / احمد امين المغربي

الوظيفة : وزير الإسكان والمرافق والتنمية العمرانية .

---

### الجهة المنفذة

ومن أجل علم الجهة المنفذة بهذا التعديل فقد وقع ممثلها عليه باسمه .

### الهيئة القومية لمياه الشرب والصرف الصحي

(الجهة المنفذة للتصميم والإنشاء للبنية الأساسية للمياه والصرف الصحي

وأنشطة خفض المياه الجوفية)

التوقيع : (إمضاء)

الاسم : المهندس / سامي محمود عمارة

الوظيفة : رئيس الهيئة .



مرفق رقم (١)

## جدول (١)

## مشروع المدن الثانوية

## ميزانية التخصيصات للمشروع

( الميزانية التقديرية طوال حياة المشروع )

مساهمة الحكومة المصرية (بالجنيه)		مساهمة الوكالة الأمريكية بالدولار	مكون المشروع
FT - 800	عيني		
٤٥.....	٣٤٣٤.....	١٢٧٨٤.....	٢٣٣٦٥٣٥٢٩
١.....	١١٢٢.....	-	٨٤٨٩٣٩٤٩
-	-	-	١٧٣٢٥٧
-	٣٤.....	١٢٢٤.....	-
٤٦.....	٤٨٩٦.....	١٤٠٠٨.....	٣١٨٧٢.٧٣٥
٣.....	-	١٤٣٧٥.....	٣٧٨٧٥.....
١١.....	-	-	٢٣.....
٣١١.....	-	١٤٣٧٥.....	٤.١٧٥.....
٤٦٣١١.....	٤٨٩٦.....	١٥٤٤٥٥.....	٣٥٨٨٩٥٧٣٥

(\*) مكون المشروع رقم (١/٢٣٦-٢٦٣) ينتهى فاعليته فى ٣٠ سبتمبر ٢٠٠٦ ، أى مبالغ متبقية فى هذا المكون سوف يتم إعادة تخصيصها وإضافتها إلى مكون المشروع رقم (٢/٢٣٦-٢٦٣) .

(\*\*) مكون المشروع رقم (٢/٢٣٦-٢٦٣) تبدأ فاعليته فى ٣٠ سبتمبر ٢٠٠٦

مرفق رقم (١)

## جدول (٢)

## مشروع المدن الثانوية

## ميزانية التخصيصات للمشروع

( ميزانية مساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بالدولار الأمريكي )

التحويل طوال تنفيذ المشروع	الارتباطات حتى تاريخه	ارتباطات العام المالي	الارتباطات السابقة	مكون المشروع
				الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية مشروع رقم (٢٦٣-٢٣٦/١) المدن الثانوية (*)
٢٣٣٦٥٣٥٢٩	٢٣٣٦٥٣٥٢٩	-	٢٣٣٦٥٣٥٢٩	..... الإنشاءات
٨٤٨٩٣٩٤٩	٨٤٨٩٣٩٤٩	-	٨٤٨٩٣٩٤٩	..... المساعدة الفنية
١٧٣٢٥٧	١٧٣٢٥٧	-	١٧٣٢٥٧	..... التقييم والمراجعة
-	-	-	-	..... الاحتياطي
٣١٨٧٢.٧٣٥	٣١٨٧٢.٧٣٥	-	٣١٨٧٢.٧٣٥	..... إجمالي فرعى
				الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية مشروع رقم (٢٦٣-٢٣٦/٢) أنشطة البنية الأساسية صغيرة النطاق (**)
٣٧٨٧٥.....	٣٧٨٧٥.....	٢٨٥.....	٩٣٧٥.....	١ - الإنشاءات وإدارة الإنشاءات
٢٣.....	٢٣.....	٢.....	٣.....	٢ - أنشطة الإدارة والمراجعة والتقييم والمساعدة
٤.١٧٥.....	٤.١٧٥.....	٣.٥.....	٩٦٧٥.....	..... إجمالي فرعى
٣٥٨٨٩٥٧٣٥	٣٥٨٨٩٥٧٣٥	٣.٥.....	٣٢٨٣٩٥٧٣٥	..... الإجمالي

(\*) مكون المشروع رقم (٢٦٣-٢٣٦/١) ينتهى فاعليته فى ٣٠ سبتمبر ٢٠٠٦ ، أى مبالغ متبقية فى هذا المكون

سوف يتم إعادة تخصيصها وإضافتها إلى مكون المشروع رقم (٢٦٣-٢٣٦/٢) .

(\*\*) مكون المشروع رقم (٢٦٣-٢٣٦/٢) تبدأ فاعليته فى ٣٠ سبتمبر ٢٠٠٦

مرفق رقم (١)

جدول رقم (٣)  
مشروع المدن الثانوية  
ميزانية التخصيصات للمشروع

( ميزانية مساهمة الحكومة المصرية بالآلاف جنيه )

الإجمالي	مساهمة الحكومة المصرية		التغير في مساهمة الحكومة المصرية		المصرية السابقة		مساهمة الحكومة المصرية		مكون المشروع
	FT-800	عيني	نقدى	نقدى (**)	FT-800	عيني	نقدى		
٢٠٧١٨٠	٤٥٠٠٠	٣٤٣٤٠	١٢٧٨٤٠	٥٠٠٠	-	٣٤٣٤٠	١٢٧٨٤٠	الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية مشروع رقم (٢٩٣-٢٢٣٩-١/٢٣٩) المدن الثانوية (*)	
١٠٠٠	١٠٠٠٠	-	-	-	١٠٠٠٠	-	-	الإتصالات .....	
١١٢٢٠	-	١١٢٢٠	-	-	-	١١٢٢٠	-	المساعدة الفنية .....	
١٥٦٤٠	-	٣٤٠٠	١٢٢٤٠	-	-	٣٤٠٠	١٢٢٤٠	التقييم والمراجعة .....	
٢٣٥٠٤٠	٤٩٠٠٠	٤٨٩٦٠	١٤٠٠٨٠	٥٠٠٠	-	٤٨٩٦٠	١٤٠٠٨٠	الاجتياطي .....	
١٤٦٧٥	٣٠٠	-	١٤٣٧٥ (**)	٣٠٠	-	١٤٣٧٥	-	الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية مشروع رقم (٢٩٣-٢٢٣٩-٢/٢٣٩) بنية أساسية صغيرة النطاق وأنشطة الإصلاح القطاعي	
١١	١١	-	-	١١	-	-	-	الإتصالات والمساعدة الفنية .....	
١٤٦٨٦	٣١١	-	١٤٣٧٥	٣١١	-	١٤٣٧٥	-	الإتصالات والمساعدة الفنية .....	
٢٤٩٧٢٦	٤٦٣١١	٤٨٩٦٠	١٥٤٤٥٥	٥٣١١	-	٤٨٩٦٠	١٤٠٠٨٠	الإجمالي .....	

(\*) تحت مساهمة الحكومة المصرية من حساب الأمانة (FT-800) نصيب حصة المنازل الأمريكي من التأمينات الاجتماعية بالإضافة إلى التكاليف الخاصة بنشاط المياه الجوفية بالأقصر .

## قرار وزير الخارجية

رقم ٢٨ لسنة ٢٠٠٧

### وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٣١ الصادر بتاريخ ٢٠٠٧/١/٣٠ بشأن الموافقة على التعديل التاسع لاتفاقية منحة مشروع تنمية المدن الثانوية بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية ، والموقع في القاهرة بتاريخ ٢٠٠٦/٩/٢٨ ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ٢٠٠٧/٤/١٧ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٠٠٧/٤/٢٠ ؛

### قرر :

#### ( مادة وحيدة )

يُنشر في الجريدة الرسمية التعديل التاسع لاتفاقية منحة مشروع تنمية المدن الثانوية بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية ، والموقع في القاهرة بتاريخ ٢٠٠٦/٩/٢٨

ويعمل بهذا التعديل اعتباراً من ٢٠٠٦/٩/٢٨

صدر بتاريخ ٢٠٠٧/٥/٣

وزير الخارجية

أحمد أبو الغيط